



# Spielgruppe CRAMI

Jahresbericht 2020



Jesus sprach zu ihnen: Wer dies Kind aufnimmt  
in meinem Namen, der nimmt mich auf.

Lukas 9, 48

## Inhaltsverzeichnis

Wir stellen uns vor	2
Jahresbericht der Spielgruppen-Leiterin	3
Spielgruppe CRAMI-Team 2020	6
Jahresbericht der Präsidentin	7
Ein herzliches Dankeschön unseren Spendern	9
Betreuungseinheiten der Kinder in der KSG Crami 2020	10
Bilanz 31.12.2020	11
Erfolgsrechnung 2020 mit Budget 2021	12
Revisorenbericht	13
Organigramm 2020	14
Vereinsvorstand INKLUSIV 2020	15



## Wir stellen uns vor

INKLUSIV – Christlicher Verein zur Integration randständiger Menschen - ist als Dachorganisation für zwei verschiedene Arbeitszweige zuständig. Jeder Vereinszweig arbeitet mit einer anderen Zielgruppe zusammen.

Der Verein besteht seit 1989 und umfasst Ende 2020 folgende Vereinszweige:

- das Chrischtehüsli seit Juni 1991,  
als Anlauf- und Beratungsstelle für randständige Menschen
- die Spielgruppe CRAMI seit Oktober 1996,  
zur Integration 2–5-jähriger Kinder in unser Heimatland Schweiz

Der Vereinsvorstand ist für die Anstellung fester Mitarbeiter sowie die wichtigsten Leitlinien der Arbeit verantwortlich. Der Hauptzweck der Spielgruppe CRAMI ist die integrative Förderung und Betreuung von zwei- bis fünfjährigen, fremdsprachigen Kindern bis zum Kindergarteneintritt. Die positiven Erfahrungen, die Eltern und Kinder in unserer Spielgruppe gewinnen, bereiten sie optimal für den Übertritt in den Kindergarten vor. Da die Kinder bereits früh Mundart lernen, bleibt der Gewinn bis in die Schulzeit und führt langfristig zu der angestrebten Chancengleichheit in ihrem Leben.

Unsere Zielgruppe sind Migrantinnen- und Flüchtlingskinder. Bei uns lernen sie spielerisch die deutsche Sprache und unsere westliche Kultur kennen. Der Kontakt mit gleichaltrigen Kindern aus verschiedenen Nationalitäten fördert die Sozialkompetenz und lässt sie zu guten Spielkameraden werden.

Das Spielgruppenteam setzt sich wie folgt zusammen:

Eine Spielgruppenleiterin, ausgebildet im Institut Kenessey, einer Ausbildungsstätte für Kleinkindererziehung und -betreuung

2 MitarbeiterInnen, 1 - 2 PraktikantInnen

Das Spielgruppenteam verlangt keine festen Elternbeiträge, da die Kinder oft aus der unteren Gesellschaftsschicht kommen. Die Spielgruppe CRAMI ist ein freies Werk und kann nicht im Vorhinein mit Subventionen oder anderen regelmässigen Staatsbeiträgen rechnen. Deshalb ist sie auf grössere Spenden und die vielen kleineren Gaben angewiesen. Die Grundlage zu unserer Tätigkeit finden wir am besten im 1. Korintherbrief 3,11 umschrieben:

**„Einen anderen Grund kann niemand legen als den, der gelegt ist:  
Jesus Christus!“**

## Jahresbericht der Spielgruppen-Leiterin



Letztes Jahr besuchten elf Kinder die Spielgruppe CRAMI, zwei aus Afghanistan, fünf aus dem Kosovo, zwei aus Spanien und zwei aus Österreich-Schweiz. Ende Schuljahr 19/20 feierten drei unserer Spielgruppenkinder ihren Übertritt in den Kindergarten. Eine kurze Zeit besuchte uns ein zweieinhalbjähriger Bub, der eine Einschränkung hatte. Obwohl er nur am Boden liegen und sich ein wenig drehen konnte, hatten ihn die Kinder gerne und gingen rücksichtsvoll mit ihm um. Wegen des 1. Lockdowns vom 16. März bis zum 7. Mai 2020 mussten wir, wie alle anderen Betreuungsstätten

auch, unsere Spielgruppe vorübergehend schliessen. Während diesen acht Wochen blieb ich telefonisch mit den Eltern in Kontakt. So halfen wir uns gegenseitig! Die Kinder wünschten sich die Öffnung der CRAMI Spielgruppe sehnsüchtig herbei, um endlich ihre „Gspänli“ wiederzusehen und mit ihnen zu spielen. Keines unserer Spielgruppen-Kinder wurde krank. Gott sei Dank! Diego und ich reinigten während dieser Zeit den Spielgruppenraum und all unsere Spielsachen. Frisch desinfiziert und guten Mutes eröffneten wir am 8. Mai 2020 unsere Spielgruppe CRAMI wieder neu. Das war für uns alle eine grosse Freude!



Fröhliches Kneten und Wasserfarbenmalen prägte das Jahr 2020. Oft fragten die Kinder schon früh morgens nach Knete und Wasserfarben. So entstanden viele bunte Bilder, die die Eltern gerne mit nach Hause nahmen. Die meisten kneteten frei drauf los, klopfen die warm gewordene Knetmasse mit ihren Händen flach und stachen mit verschiedenen Formen schöne Figuren aus.

Häufig buken die Kinder „Pizza“ oder verarbeiteten den Teig zu Würstchen. Dieses handwerkliche Gestalten erforderte einiges an Fingerspitzengefühl, das zuerst erlernt werden musste. Dies wiederum förderte die Feinmotorik

ihrer kleinen Hände. Wir staunten immer wieder neu über ihre Begeisterung und Ausdauer.

Da Kinder im Alter von zwei bis fünf Jahren besonders aufnahmefähig sind, fällt es ihnen leicht, unseren Schweizerdialekt aufzunehmen. Dies fördern wir bewusst, indem wir Mundartlieder singen



und beim Spielen „Züridütsch“ reden. Eine Mutter lobte uns, dass ihre Kinder viel gelernt haben und der Unterschied seit dem Spielgruppeneintritt deutlich erkennbar sei. Von einer Dame bekamen wir die Puzzles von Elsa, Anna und dem Schneemann Olaf, den drei bekannten Darstellern aus einem Trickfilm geschenkt. Herzlichen Dank dafür! Die Mädchen waren begeistert von diesem Geschenk und wollten die Puzzles fast täglich zusammensetzen. Anfangs ging es nur mit Hilfe, mit der Zeit jedoch immer selbständiger. Daneben kümmerten sie sich voller Hingabe um ihre geliebten Babypuppen, die geschöpelt, gefüttert und an- und ausgezogen werden mussten.

Nach dem Znüni ging's nach draussen auf die Lutherwiese. Dort kletterten die Kinder die Leitern hinauf, rutschten die Rutschbahn hinunter, schaukelten, rannten mit dem Ball herum und versuchten, ihn einander wegzuschnappen. Auf dem Spielplatz konnten sich die Kinder so richtig austoben und ihre heranwachsenden Kräfte messen.



Ein Höhepunkt bildete der Ausflug in den Rapperswiler Zoo mit den Spielgruppenkindern und deren Eltern, und den Eltern mit Kindern aus dem Deutschkurs. Einige waren besonders beeindruckt von den Geparden, andere begeisterte das Kamel- und Ponyreiten.

Es regnete den ganzen Tag. **Wir waren froh um die neuen Regenkleider, die uns die Styger Stiftung gespendet hatte. Herrlich, wegen dieser Outdoorkleider blieben die Kinder trotz Dauerregen trocken.**



Durch die gleiche Spende konnten wir uns ausserdem Skianzüge für unsere CRAMI-Kinder leisten, sodass wir auch im kalten Winter nach draussen gehen können, ohne uns zu erkälten. Im November organisierte Cornelia Baruffa einen Schlittschuh-Ausflug auf die Dolder-eisbahn. Die Mädchen und Knaben freuten sich auf dieses neue Abenteuer, war es doch für viele das erste Mal. Während sich einige von der Mutter auf einem Stuhl übers Eis schieben liessen, zogen andere selbständig ihre ersten Kreise. **So wurde auch dies ein gelungener Ausflug. Die Kosten übernahm beides Mal**

**die Spielgruppe. Ein grosser Dank geht an alle Spender für ihre grosszügigen Gaben, die uns diese herrlichen Erlebnisse und den Praktikumsplatz ermöglichen.** Unser Vater im Himmel möge Ihnen ihr Wohlwollen uns gegenüber reich vergelten!

Rahel, unsere Bürofachfrau verliess uns per Ende Juli 2020. Danach übernahm ich das Spielgruppenbüro. Ihr sei aufrichtigen Herzens gedankt für ihren grossartigen, speditiven Einsatz und ihre liebenswerte Art. Du warst mir eine grosse Hilfe, Rahel!

Ende Juli 2020 endete auch das Praktikum von Diego. Er hatte viel Verständnis für die Kinder und stets ein gutes Wort auf den Lippen. Er leitete die Kinder auf eine klare und freundliche Weise. Die Kinder lieben und vertrauen ihm. Er meisterte auch schwierige Situationen und stand mir mit Rat und Tat zur Seite. Herzlichen Dank, sei gesegnet für deinen wertvollen Einsatz, Diego! Wir wünschen dir auf deinem weiteren Lebensweg gutes Gelingen, Schutz und Gottes Segen.

Danach halfen mir Anna Manz, Hanna Parvaresh und Gracielly Schilling in der Spielgruppe. Auch ihnen ein herzlicher Dank für ihre treue Mithilfe.

Dank sei auch Hanni Hui, unserer treuen Beterin, die uns regelmässig besucht hat. Ich schätze sie sehr. Gott segne sie!

Dank unserem HERRN Jesus Christus für Seine Treue und Seinen Schutz über unserer Spielgruppe CRAMI und den Kindern.

## Spielgruppe CRAMI-Team 2020



**Karin ZILL** / Spielgruppenleiterin CRAMI (KSG)  
Ich arbeite schon seit 18 Jahre in der Spielgruppe des Vereins INKLUSIV und erfreue mich an den verschiedenen Kulturen der Kinder und ihren Eltern. Es ist unsere Aufgabe, ihnen neben dem Schweizerdeutsch auch unsere abendländisch-christliche Kultur mit den dazugehörigen Festtagen zu vermitteln.

**Diego AILTON OSWALD** / Spielgruppenpraktikant  
Seit Sommer 2019 arbeite ich als Praktikant in unserer Spielgruppe für zwei- bis fünfjährige Kinder mit. Sie lieben das vielseitige Spielen mit mir: draussen auf der Lutherwiese beim Fussballspielen, beim Überwindenlernen des Klettergerüsts, und drinnen beim „höchsten“ Legoturm bauen. Mein Anliegen ist es, dass die Kinder beim Zusammenspiel lernen, Rücksicht zu nehmen.



**Cornelia BARUFFA** / Vereinssekretärin  
Die Arbeit im Sekretariat gefiel ihr gut. Daneben organisierte Cornelia mit viel Herzblut Ausflüge für unsere Spielgruppe. Sie arbeitete von 1. September 2020 bis zum 31. Januar 2021 in der Spielgruppe CRAMI mit.

**Rahel GÖLDI** / Sekretärin

Die Arbeit im Spielgruppensekretariat, wie auch die Zusammenarbeit mit der Leiterin Karin Zill gefällt mir gut. Es freut mich immer wieder, in der Spielgruppe die fröhlichen Kinder beim Spielen und Herumtollen zu sehen.



**Hanni HUI** wird von allen geschätzt, ganz besonders, wenn sie vor Ort mitmacht. Als Hauptaufgabe steht sie in der Fürbitte für das Team und für jedes Spielgruppenkind mit seinen Eltern ein.

## Jahresbericht der Präsidentin



**Steh auf, werde Licht! Denn dein Licht ist gekommen und die Herrlichkeit des HERRN ist über dir aufgegangen. Denn siehe, Finsternis bedeckt die Erde und Dunkel die Völker; aber über dir strahlt der HERR auf und seine Herrlichkeit erscheint über dir. Hebe deine Augen auf und sieh umher: Diese alle sind versammelt und kommen zu dir. Deine Söhne werden von ferne kommen und deine Töchter auf den Armen hergetragen werden.**

**Jes. 60,1+2+4**

Unser Herz ist voll Dankbarkeit und Freude über all die Güte, die wir im Jahr 2020 erfahren durften. Durch die Covid19-Pandemie wurde es ein speziell herausforderndes Jahr. Mittendrin erlebten wir Gottes Schutz, seine wunderbare Versorgungen und Nähe. Er führte ganz neu zusammen, was vorher uneins war, weil wir gewohnt waren, als Gemeinden und Einzelpersonen unseren eigenen Weg zu gehen. Im letzten Jahr hat Gott die Würfel neu gemischt. Altes, Eingeschliffenes musste losgelassen werden, um das Wesentliche neu zu lernen, echte Beziehungen ohne alte Muster und falschen Schein.

Ein herzlicher Dank gehört denjenigen Mitarbeitenden, die inmitten der Corona-Veränderungen treu und beständig ihren Dienst in der Spielgruppe CRAMI weiter taten, bis heute gern wahrnehmen und sich nicht durcheinander bringen lassen vom Auf und Ab des Wellengangs. **Ich danke den Fürbittern, Coaches und Mentoren, die uns täglich im Gebet vor den HERRN tragen und uns dadurch Schutz und Einmütigkeit im Team geben.**

**Folgende Mitarbeiter waren im 2020 in unserem Vereinszweig CRAMI festangestellt:**

- Karin Zill 60% - Spielgruppenleitung CRAMI und MUKI Crami, Kinderbetreuung, Ausflüge, Elternkontakte
- Diego Ailton OSWALD 60%, - Spielgruppenpraktikant
- Rahel Göldi 10% - Spielgruppensekretärin

Die Kinder lieben Diego. Doch so wie sich einige Kinder wegen ihrem Kindergartenentritt im Sommer von uns verabschieden mussten, so ging auch das einjährige Praktikum von Diego Ailton Oswald Ende Juli 2020 zu Ende. Im Dezember kam Adrian Steiner zu einem Schnuppereinsatz in die Spielgruppe CRAMI. Weil ihm die Arbeit mit Vorschulkindern zusagte, entschied er sich für das KSG-Praktikum ab 1. Januar 2021.

In den dreieinhalb Monaten Mitte August bis Ende November 2020 erhielt Karin Zill regelmässig Unterstützung von Grazielli Schilling und Anna Manz.

Im 2020 besuchten neben den Migrantenkindern auch Flüchtlingskinder unsere Spielgruppe, während ihre Mütter im Gratis-Deutschkurs unsere Sprache lernten. Migranten- und Flüchtlingskinder lernen dabei schon von klein auf, trotz den Unterschiedlichkeiten in Frieden zusammen auszukommen und zu teilen.

Ganz herzlichen Dank für die positive und mutmachende Zusammenarbeit mit Karin Zill, unserer langjährigen Spielgruppenleiterin. Auch einen herzlichen Dank an Diego Ailton Oswald, Anna Manz, Grazielli Schilling und Adrian Steiner, die im 2020 in unserer CRAMI-Spielgruppe mitarbeiteten.



Ebenso bedanke ich mich im Namen des Vereinsvorstandes bei Martin Schneckenburger und Jörg Bösinger für ihren treuen Dienst als Revisoren, den sie schon seit vielen Jahren ehrenamtlich tun. Herzlichen Dank und Vergelt's Gott! Auch David Ernst ein herzliches Dankeschön für die korrekte Buchhaltung der beiden Vereinszweige.

So wie das Christchühli am 15. Juni 2021 30-jährig wird, feiert unsere Kinderspielgruppe im Oktober ihren 25. Geburtstag. Ein herzliches Danke an alle Vereins-Mitglieder, die zum Teil schon drei Jahrzehnte im Gebet hinter uns stehen und vielen zum Segen geworden sind.

## Ein herzliches Dankeschön unseren Spendern

Speziell seien hier folgende Stiftungen und Gönner erwähnt:

St. Anna Stiftung	9000 CHF
Christian Bachschuster Stiftung	5000 CHF
Domenica Pfenninger Stiftung	5000 CHF
Stiftung E. und J. Mueller Zoller	4500 CHF
Kathrin Hunziker Bieri Stiftung	4000 CHF
Anonyme Spende	4000 CHF
Verena Zill	3600 CHF
Ferrand Schnitter	3335 CHF
Ernst Theodor Bodmer Stiftung	3000 CHF
Stiftung zum Palmzweig	3000 CHF
Christian Heimgartner Stiftung	2000 CHF
Thiersch Stiftung	2000 CHF
Styger Stiftung für Kinder	2000 CHF
Fuchs Eugster Stiftung	2000 CHF
Else V. Sick Stiftung	2000 CHF
TDS Stiftung fliegender Teppich	1500 CHF
Rosa Baltensberger	1200 CHF
Elsbeth Bachmann	1000 CHF
David Bruderer Stiftung	1000 CHF
BUZ Stiftung	1000 CHF
Krokop Stiftung	1000 CHF
Fondazione Alfred Loppacher e Helene Mettler	800 CHF
Esther Bachmann	600 CHF
Werner und Heidi Dallapiazza	600 CHF
Katharina Schibli	550 CHF
Madeleine Quadfass Stiftung	500 CHF
Heidi Mehr-Schneider	400 CHF
Franziska Pidermann Beerle	400 CHF

# Betreuungseinheiten der Kinder in der KSG Crami 2020

1 Betreuungseinheit = 1 Kind kommt 1x in ein Betreuungsangebot pro Tag.

Januar	39
Februar	39
März	32
April	0
Mai	41
Juni	25
Juli	13
August	11
September	28
Oktober	32
November	25
Dezember	29
<b>Total</b>	<b>314</b>



Im Sommer hatten wir vier Wochen und über Weihnachten eine Woche Betriebsferien.



## Öffnungszeiten

Spielgruppe CRAMI

Mo – Do 9:00 – 12:00

MUKI Crami

Mo 13:30 – 15:30

Mi 14:00 – 16:00

## Bilanz 31.12.2020

<b>AKTIVEN</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
<b>Umlaufvermögen:</b>		
Kasse	71.05	196.25
Post	84'750.51	52'909.15
Bank	18'826.20	18'926.00
Aktive Rechnungsabgrenzung	400.00	400.00
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>104'047.76</b>	<b>72'431.40</b>
<b>Anlagevermögen</b>		
Büromobiliar & EDV	210.00	350.00
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>210.00</b>	<b>350.00</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>104'257.76</b>	<b>72'781.40</b>
<b>PASSIVEN</b>		
<b>Fremdkapital</b>		
Kurzfristiges Fremdkapital	288.10	0.00
Verbindlichkeit gegenüber Personal	440.35	2'032.10
KK Christtehüsli	16'447.00	8'378.20
Passive Rechnungsabgrenzung	1'139.60	0.00
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>18'315.05</b>	<b>10'410.30</b>
<b>Kapital</b>		
Vereinskapital	62'371.10	73'380.40
Gewinn (+) / Verlust (-)	23'571.61	-11'009.30
<b>Total Vereinskaptal</b>	<b>85'942.71</b>	<b>62'371.10</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>104'257.76</b>	<b>72'781.40</b>

## Erfolgsrechnung 2020 mit Budget 2021

<b>Ertrag</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>	<b>Budget 21</b>
Spenden Privatpersonen	20`155.00	21`894.50	20`000.00
Spenden Juristische Personen	54`300.00	8`000.00	25`000.00
<b>Total Ertrag</b>	<b>74`455.00</b>	<b>29`894.50</b>	<b>45`000.00</b>
<b>Aufwand</b>			
Löhne	23`016.85	26`348.75	29`200.00
Sozialversicherungsaufwand	2`244.30	1`800.55	2`800.00
sonst. Personalaufwand	424.00	0.00	2`300.00
Geschenke, Wertschätzungen	380.00	267.00	300.00
	<b>26`065.15</b>	<b>28`416.30</b>	<b>34`600.00</b>
Mittelbeschaffung	10`660.00	1`800.00	5`000.00
Werbung / Jahresbericht	561.94	1`013.45	1`000.00
Büromaterial / Porti	247.90	168.50	500.00
	<b>11`469.84</b>	<b>2`981.95</b>	<b>6`500.00</b>
Miete	4`800.00	4`800.00	4`800.00
Unterhalt / Reparaturen	98.80	0.00	0.00
Gebühren	24.75	24.75	25.00
Verbrauchsmaterial / Ausflüge	3`009.75	390.90	2`000.00
Telefon / Internet	311.90	300.00	300.00
	<b>8`245.20</b>	<b>5`515.65</b>	<b>7`125.00</b>
Treuhand	2`000.00	0.00	2`000.00
Zuwendungen an andere Org.	2`562.45	3`424.00	4`500.00
	<b>4`562.45</b>	<b>3`424.00</b>	<b>6`500.00</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>50`342.64</b>	<b>40`337.90</b>	<b>52`725.00</b>
Betriebsergebnis 1	24`112.36	-10`443.40	-7`725.00
Finanzaufwand	-400.75	-415.90	-400.00
Abschreibungen Mobiliar	-140.00	-150.00	-100.00
<b>Total Verlust (-) / Gewinn (+)</b>	<b>23`571.61</b>	<b>-11`009.30</b>	<b>-8`225.00</b>

## Revisorenbericht

Die unterzeichnenden Revisoren haben heute die Buchführung und

- die Jahresrechnung 2020 und die Bilanz per 31.12.2020 des „Chrischtehüsli“,
- die Jahresrechnung 2020 und die Bilanz per 31.12.2020 der „Kinderspielgruppe“,

im Sinne der gesetzlichen Vorschriften und der Statuten geprüft.

Die Jahresrechnung 2020 des „Chrischtehüsli“ weist einen Ertragsüberschuss von CHF 151'791.19 aus, das Vereinsvermögen beträgt per 31.12.2020 CHF 256'491.84.

Die Jahresrechnung 2020 der "Kinderspielgruppe" weist einen Ertragsüberschuss von CHF 23'571.61 aus, das Vereinsvermögen beträgt per 31.12.2020 CHF 85'942.71.

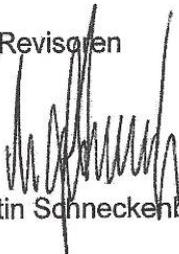
Wir bestätigen, dass wir die Prüfung in voller Unabhängigkeit vom Vorstand ausgeführt haben und die für die Aufgabe nötige Befähigung besitzen.

Aufgrund unserer Prüfung stellen wir fest, dass die Buchführung und die Jahresrechnungen Gesetz und Statuten entsprechen.

Wir empfehlen, die vorliegenden Jahresrechnungen zu genehmigen, mit dem besten Dank für die geleistete Arbeit.

Zürich, 19. April 2021

Die Revisoren



Martin Schneckenburger



Jürg Bösing

# Organigramm 2020



## Vereinsvorstand INKLUSIV 2020

Präsidentin	Hanna Parvaresh-Glauser	Dipl. Sozialtherapeutin
Kassier	Timothée Durschei	Theologie Student
Leiter CH	Emmanuel Parvaresh	Sozialarbeiter, Berufsoffizier
Leiterin KSG	Karin Zill	Spielgruppenleiterin
Betriebsleiter	Joel Schilling	Elektriker, Seelsorge i. A.
Aktuarin	Jeffrey Anhut	Büroleiter, Pädagoge



**INKLUSIV** Christlicher Verein zur Integration randständiger Menschen

### **Spielgruppe CRAMI**

Cramerstrasse 11

CH-8004 Zürich

Telefon:

044 242 60 65

E-Mail:

[info@spielgruppe-crami.ch](mailto:info@spielgruppe-crami.ch)

Website:

[www.spielgruppe-crami.ch](http://www.spielgruppe-crami.ch)

PC-Konto:

23-92693-9

Bankverbindung:

ZKB Zürcher Kantonalbank, 8010 Zürich/Konto: 80-151-4

zugunsten von: 3512-9.776432.8

IBAN-Nr: CH08 0070 0351 2977 6432 8

